

LƯU Ý: ĐƯỢC HỘI ĐỒNG THẨM PHÁN CHẤP THUẬN VÀO 9.19.2023

# THÔNG TIN VỀ HỦY HÔN GIẢN LỢC

---

This booklet is available in English and Spanish from the office of the court clerk in the superior court of each county in California, or at [www.courts.ca.gov/documents/fl810.pdf](http://www.courts.ca.gov/documents/fl810.pdf) and [www.courts.ca.gov/documents/fl810s.pdf](http://www.courts.ca.gov/documents/fl810s.pdf).

Tập sách nhỏ này hiện có bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha tại văn phòng thư ký tòa tại tòa thượng thẩm của mỗi quận ở California, hay tại [www.courts.ca.gov/documents/fl810.pdf](http://www.courts.ca.gov/documents/fl810.pdf) và [www.courts.ca.gov/documents/fl810s.pdf](http://www.courts.ca.gov/documents/fl810s.pdf).

# NỘI DUNG

	Trang
I. TẬP SÁCH NHỎ NÀY CÓ NỘI DUNG GÌ? .....	1
II. MỘT SỐ THUẬT NGỮ CẦN BIẾT .....	2
III. AI CÓ THỂ SỬ DỤNG THỦ TỤC HỦY HÔN GIẢN LỢC?.....	3
IV. SỰ KHÁC BIỆT QUAN TRỌNG GIỮA HỦY HÔN GIẢN LỢC VÀ HỦY HÔN THÔNG THƯỜNG.....	4
V. LÀM SAO ĐỂ TÍNH GIÁ TRỊ TÀI SẢN CỦA QUÝ VỊ VÀ SỐ TIỀN NỢ CỦA QUÝ VỊ? .....	5
VI. BẢNG TÍNH MẪU ĐỂ XÁC ĐỊNH GIÁ TRỊ TÀI SẢN RIÊNG .....	6
BẢNG TÍNH MẪU ĐỂ XÁC ĐỊNH GIÁ TRỊ VÀ VIỆC PHÂN CHIA TÀI SẢN CHUNG .....	8
BẢNG TÍNH MẪU ĐỂ XÁC ĐỊNH CÁC MÓN NỢ CHUNG VÀ VIỆC PHÂN CHIA CHÚNG .....	10
VII. NHỮNG GÌ CẦN ĐƯỢC BAO GỒM TRONG THỎA THUẬN GIẢI QUYẾT TÀI SẢN? .....	12
VIII. MẪU THỎA THUẬN GIẢI QUYẾT TÀI SẢN .....	13
IX. QUÝ VỊ PHẢI THỰC HIỆN NHỮNG BƯỚC NÀO ĐỂ ĐƯỢC HỦY HÔN GIẢN LỢC?.....	16
X. QUÝ VỊ CẦN BIẾT GÌ VỀ SỰ HỦY BỎ.....	18
XI. QUÝ VỊ CÓ NÊN GẶP LUẬT SƯ KHÔNG?.....	19
XII. MỘT SỐ THÔNG TIN TỔNG QUÁT .....	10

## I. TẬP SÁCH NHỎ NÀY CÓ NỘI DUNG GÌ?

Tập sách này mô tả một cách kết thúc hôn nhân, quan hệ bạn đời sống chung, hay cả hai thông qua một loại thủ tục ly dị có tên là **ly hôn giản lược**.

Từ chính thức của **ly hôn** tại California là **hủy hôn**. Có hai cách thực hiện ly hôn, hay hủy hôn, tại California. Cách thông thường được gọi là **hủy hôn thông thường**.

Hủy hôn giản lược là cách nhanh chóng và dễ dàng hơn. Nhưng không phải ai cũng có thể sử dụng thủ tục này. Nói tóm lại, hủy hôn giản lược có thể dành những cặp đôi

1. không có con chung ở tuổi vị thành niên (trẻ vị thành niên là trẻ dưới 18 tuổi);
2. đã kết hôn và/hoặc trong quan hệ bạn đời sống chung từ 5 năm trở xuống (điều này có nghĩa là thời gian từ ngày quý vị kết hôn hay đăng ký quan hệ bạn đời sống chung đến ngày quý vị ly thân với người vợ/chồng hay bạn đời sống chung là từ 5 năm trở xuống);
3. không làm chủ quá nhiều tài sản;
4. không nợ quá nhiều;
5. không muốn người kia cấp dưỡng cho vợ/chồng hay bạn đời sống chung; và
6. không có sự bất đồng nào về cách họ sẽ phân chia những tài sản cá nhân và những khoản nợ khi họ không còn kết hôn hay trong quan hệ bạn đời sống chung với nhau.

Với thủ tục này, quý vị sẽ không phải có mặt tại tòa. Quý vị có thể không cần luật sư, nhưng quý vị nên gặp luật sư về việc chấm dứt hôn nhân hay quan hệ bạn đời sống chung vì lợi ích tốt nhất của mình. Xem trang 19 để biết thêm thông tin chi tiết về cách luật sư có thể trợ giúp quý vị.

Đối với thủ tục hủy hôn giản lược, quý vị cần chuẩn bị và nộp *Đơn Đồng Ý Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược (mẫu đơn FL-800)* với thư ký tòa thượng thẩm tại quận của quý vị. Quý vị cũng sẽ chuẩn bị và nộp *Phán Quyết Hủy Hôn và Thông Báo Ban Hành Phán Quyết (mẫu đơn FL-825)*, cùng với thỏa thuận giải quyết tài sản.\* Thủ tục ly hôn của quý vị, kết thúc hôn nhân và/hoặc quan hệ bạn đời sống chung của quý vị sẽ là quyết định cuối cùng sáu tháng sau khi quý vị nộp *Đơn Đồng Ý Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược*. Trong sáu tháng đó khi quý vị chờ cho thủ tục ly hôn trở thành quyết định cuối cùng, một trong hai quý vị có thể ngừng thủ tục hủy hôn giản lược nếu quý vị thay đổi quyết định. Một trong hai quý vị có thể nộp *Thông Báo Hủy Bỏ Đơn Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược (mẫu đơn FL-830)*, và điều đó sẽ ngừng thủ tục ly hôn. Nếu một trong hai quý vị vẫn muốn ly hôn, người đó sẽ phải nộp đơn yêu cầu thủ tục hủy hôn thông thường với *Đơn Yêu Cầu—Hôn Nhân/Quan Hệ Bạn Đời Sống Chung (mẫu đơn FL-100)* trừ khi cả hai quý vị đều đồng ý bắt đầu một thủ tục hủy hôn giản lược mới.

**QUAN TRỌNG!** Bạn đời sống chung mà hội đủ điều kiện với thủ tục hủy hôn giản lược có thể chọn sử dụng thủ tục được mô tả trong tập sách nhỏ này HOẶC một thủ tục hủy hôn giản lược đặc biệt cho bạn đời sống chung thông qua Tổng Thư Ký Tiểu Bang California. Quý vị có thể tìm thấy những mẫu đơn của Tổng Thư Ký Tiểu Bang California tại [www.sos.ca.gov](http://www.sos.ca.gov). **Không có phí nộp đơn cho thủ tục này.** Nếu quý vị chọn nộp đơn để chấm dứt quan hệ bạn đời sống chung của quý vị thông qua Tổng Thư Ký Tiểu Bang, xin đừng sử dụng phần hướng dẫn này.

Tập sách nhỏ này sẽ cho quý vị biết

1. ai có thể sử dụng thủ tục hủy hôn giản lược;
2. quý vị phải thực hiện những bước nào để được hủy hôn giản lược;
3. khi nào cần gặp luật sư; và
4. quý vị có những rủi ro nào khi sử dụng thủ tục này hơn là thủ tục hủy hôn thông thường.

Nếu quý vị muốn sử dụng thủ tục hủy hôn giản lược, vào lúc quý vị nộp đơn đồng ý cầu, quý vị phải ký vào một văn bản trình bày rằng quý vị đã đọc và hiểu tập sách nhỏ này. Điều quan trọng là quý vị đọc thật kỹ toàn bộ tập sách nhỏ này.

Giữ tập sách nhỏ này trong ít nhất sáu tháng nếu quý vị quyết định bắt đầu thủ tục hủy hôn giản lược. Nếu quý vị quyết định quý vị muốn ngừng thủ tục hủy hôn giản lược và hủy bỏ đơn yêu cầu, tập sách nhỏ này sẽ hướng dẫn quý vị làm điều đó.

---

### CẢNH BÁO ĐẶC BIỆT

Nếu quý vị là người không có giấy tờ mà đã trở thành thường trú dân hợp pháp trên cơ sở kết hôn với công dân Hoa Kỳ hay thường trú nhân hợp pháp, việc xin hủy hôn trong vòng hai năm kết hôn có thể dẫn đến việc bị trục xuất. Quý vị nên tham khảo với luật sư trước khi tiến hành ly hôn.

---

\*Một thỏa thuận giải quyết tài sản là một thỏa thuận mà cả hai quý vị đều viết hay nhờ ai đó viết thay cho quý vị sau khi quý vị đã điền các bảng tính trong tập sách nhỏ này. Thỏa thuận này cho biết cách quý vị sẽ phân chia những gì quý vị sở hữu và những gì quý vị còn nợ.

## II. MỘT SỐ THUẬT NGỮ CẦN BIẾT

Ở những trang sau, quý vị sẽ thường xuyên nhìn thấy những thuật ngữ *tài sản chung, tài sản riêng và nghĩa vụ chung*. Những thuật ngữ đó được giải thích ở mục này.

Là đôi vợ/chồng hay bạn đời sống chung, cả hai quý vị là một đơn vị duy nhất dưới góc nhìn pháp lý. Có một số thứ quý vị **sở hữu chung** hơn là riêng rẽ. Và có thể có một số khoản nợ mà quý vị **cùng nợ**. Nếu một trong hai quý vị mượn tiền hay mua thứ gì đó bằng tín dụng, người kia có thể buộc phải thanh toán.

Nếu hôn nhân hay quan hệ bạn đời sống chung của quý vị tan vỡ, quý vị trở lại là hai cá nhân riêng biệt. Trước khi điều đó có thể xảy ra, quý vị phải quyết định cần làm gì với những thứ quý vị *sở hữu* khi là một cặp đôi và số tiền quý vị *nợ* khi là một cặp đôi.

Những luật lệ đề cập đến những vấn đề này có những thuật ngữ *tài sản chung, tài sản riêng, và nghĩa vụ chung*. Để hiểu ý nghĩa của những thuật ngữ này, quý vị cần hiểu rõ **thời gian quý vị đã sống với nhau như vợ chồng hay bạn đời sống chung**. Đây là khoảng thời gian từ ngày quý vị kết hôn hay đăng ký quan hệ bạn đời sống chung đến ngày quý vị ly thân.

Có thể không dễ dàng xác định chính xác ngày ly thân. Trong đa số các trường hợp, ngày ly thân là ngày cặp đôi ngừng sống chung với nhau. Tuy nhiên, quý vị có thể muốn chọn ngày khi quý vị quyết định ly hôn một cách chắc chắn và thực hiện một hành động nào đó để cho thấy điều này (như nói cho vợ/chồng hay bạn đời sống chung là quý vị muốn ly hôn).

### Tài Sản Chung

Tài sản chung là mọi thứ mà hai vợ chồng hay bạn đời sống chung **sở hữu chung**.

Trong đa số các trường hợp, tài sản chung bao gồm

1. tiền mà quý vị hiện có mà một trong hai quý vị kiếm được trong thời gian quý vị sống với nhau như vợ chồng hay bạn đời sống chung; và
2. bất cứ thứ gì mà một trong hai quý vị mua bằng tiền kiếm được trong khoảng thời gian đó. Không quan trọng việc chỉ một trong hai quý vị kiếm tiền hay chi tiêu số tiền đó.

### Tài Sản Riêng

Tài sản riêng là mọi thứ mà hai vợ chồng hay bạn đời sống chung **sở hữu riêng biệt với nhau**.

Trong đa số các trường hợp, tài sản riêng bao gồm

1. bất cứ thứ gì quý vị sở hữu trước khi kết hôn hay đăng ký quan hệ bạn đời sống chung;
2. bất cứ thứ gì quý vị kiếm được hay nhận được sau khi ly thân; và
3. bất cứ thứ gì một trong hai quý vị nhận được như quà tặng hay thừa kế, bất kỳ lúc nào.

### Nghĩa Vụ Chung

Nghĩa vụ chung là những khoản nợ mà hai vợ chồng hay bạn đời sống chung có đăng ký **cùng nợ**.

Trong đa số các trường hợp mà bao gồm bất kỳ thứ gì mà quý vị vẫn còn nợ đối với bất kỳ khoản nợ nào mà một trong hai quý vị đã nợ trong thời gian quý vị sống với nhau như vợ chồng hay bạn đời sống chung có đăng ký. (Ví dụ: nếu quý vị mua đồ nội thất bằng tín dụng trong thời gian kết hôn hay trong quan hệ bạn đời sống chung và khi đang sống với nhau, số dư chưa thanh toán thuộc nghĩa vụ chung.) Thường không quan trọng việc món nợ đó ghi tên chỉ một người vợ/chồng hay bạn đời sống chung, như trong thẻ tín dụng.

**LƯU Ý:** Nếu quý vị có điều gì thắc mắc về ngày ly thân hay về tài sản của quý vị, quý vị nên gặp luật sư vì những vấn đề này có thể phức tạp. Ngoài ra, nếu quý vị sống với nhau trước khi kết hôn hay quan hệ bạn đời sống chung, quý vị có thể cần gặp luật sư về những quyền khác mà một trong hai quý vị có thể có. Để biết thêm thông tin, xin đọc trang 19 “*Quý Vị Có Nên Gặp Luật Sư Không?*”

### III. AI CÓ THỂ SỬ DỤNG THỦ TỤC HỦY HÔN GIẢN LỢC?

Quý vị có thể sử dụng thủ tục hủy hôn giản lược chỉ nếu **tất cả** các câu trình bày sau đều đúng sự thật về quý vị vào thời điểm quý vị nộp *Đơn Đồng Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược* (mẫu đơn **FL-800**). Xin xem thật kỹ danh sách này. Ngay cả khi *một* trong những câu trình bày này không đúng sự thật về quý vị, quý vị không thể tiến hành ly hôn theo cách này.

- 1. Cả hai chúng tôi đã đọc tập sách nhỏ này và cả hai chúng tôi đều hiểu nội dung trong đó.
- 2. Chúng tôi đã kết hôn hay đăng ký quan hệ bạn đời sống chung được 5 năm hoặc ít hơn tính ngày chúng tôi kết hôn và/hoặc đăng ký quan hệ bạn đời sống chung đến ngày chúng tôi ly thân. (*Lưu ý rằng nếu quý vị cố gắng kết thúc cùng lúc cả một cuộc hôn nhân VÀ một mối quan hệ bạn đời sống chung thông qua thủ tục hủy hôn giản lược, cả hai cuộc hôn nhân và mối quan hệ bạn đời sống chung phải đã kéo dài được 5 năm hoặc ít hơn.*)
- 3. Không có đứa con nào được hai chúng tôi sinh ra trước hoặc trong cuộc hôn nhân và/hoặc mối quan hệ bạn đời sống chung của chúng tôi.
- 4. Chúng tôi không nhận con nuôi dưới 18 tuổi.
- 5. Không ai trong chúng tôi mang thai.
- 6. Không ai trong chúng tôi sở hữu bất kỳ phần đất đai hay tòa nhà nào.
- 7. Tài sản chung của chúng tôi không có giá trị nhiều hơn \$53,000. (Không tính xe hơi vào tổng số tiền này.)
- 8. Không ai trong chúng tôi có tài sản riêng trị giá hơn \$53,000. (Không tính xe hơi vào tổng số tiền này.)
- 9. Tổng nghĩa vụ chung của chúng tôi (không tính xe hơi) là \$7,000 hay ít hơn.

**Để quyết định về các câu trình bày 7, 8 và 9, xin xem hướng dẫn ở các trang 5–11.**

- 10. a. Ít nhất một trong hai chúng tôi đã sống ở California trong sáu tháng qua hay lâu hơn, và đã sống ở quận nơi chúng tôi nộp đơn xin hủy hôn trong ba tháng qua hay lâu hơn; hoặc
  - b. Chúng tôi chỉ yêu cầu chấm dứt quan hệ bạn đời sống chung đã đăng ký ở California; hoặc
  - c. Chúng tôi có cùng giới tính và đã kết hôn ở California nhưng không phải là cư dân của California. Không ai trong chúng tôi sống ở một nơi mà cho phép chúng tôi ly hôn. Chúng tôi nộp đơn cho vụ việc này tại quận nơi chúng tôi kết hôn.
- 11. Chúng tôi đã chuẩn bị và ký một thỏa thuận cho biết cách chúng tôi muốn tài sản và khoản nợ chung của chúng tôi cần được phân chia giữa chúng tôi (hoặc đã khai trong đơn đồng yêu cầu rằng chúng tôi không có tài sản hay khoản nợ chung).
- 12. Cả hai chúng tôi đều đã ký vào đơn đồng yêu cầu và tất cả những giấy tờ khác cần thiết để thực hiện thỏa thuận này.
- 13. Cùng với đơn đồng yêu cầu, chúng tôi sẽ nộp cho thư ký tòa thượng thẩm các mẫu đơn phán quyết hủy hôn và thỏa thuận giải quyết tài sản, cùng với hai phong bì đã dán tem ghi sẵn địa chỉ.
- 14. Cả hai chúng tôi đều muốn kết thúc cuộc hôn nhân và/hoặc mối quan hệ bạn đời sống chung vì những khác biệt nghiêm trọng, không thể thay đổi.
- 15. Cả hai chúng tôi đều đồng ý sử dụng thủ tục hủy hôn giản lược hơn là thủ tục hủy hôn thông thường.
- 16. Cả hai chúng tôi đều nhận biết những dữ kiện sau:
  - a. Có khoảng thời gian chờ sáu tháng, và một trong chúng tôi có thể ngừng thủ tục ly hôn bất kỳ lúc nào trong khoảng thời gian này.
  - b. Ngày ghi trên *Phán Quyết Hủy Bỏ Hôn Nhân và Thông Báo Ban Hành Phán Quyết* (mẫu đơn **FL-825**) mà chúng tôi nhận được từ tòa án là “ngày hiệu lực” của thủ tục hủy hôn chính là ngày thủ tục ly hôn của chúng tôi sẽ là quyết định cuối cùng, trừ khi một trong hai chúng tôi đã yêu cầu ngừng thủ tục ly hôn trước ngày hiệu lực đó.
  - c. Sau khi thủ tục hủy hôn trở thành quyết định cuối cùng, không người nào trong chúng tôi có quyền mong chờ nhận được tiền hay cấp dưỡng từ người kia, ngoại trừ điều đó được bao gồm trong thỏa thuận giải quyết tài sản.
  - d. Bằng việc chọn thủ tục hủy hôn giản lược, chúng tôi từ bỏ một số quyền pháp lý mà chúng tôi có được nếu chúng tôi đã sử dụng thủ tục hủy hôn thông thường. Những quyền này được giải thích ở trang 4.

#### IV. SỰ KHÁC BIỆT QUAN TRỌNG GIỮA HỦY HÔN GIẢN LƯỢC VÀ HỦY HÔN THÔNG THƯỜNG

Với hủy hôn thông thường, một người vợ/chồng hay bạn đời sống chung có thể yêu cầu phiên điều trần hay phiên xử tại tòa án. Và với hủy hôn thông thường, nếu một người vợ/chồng hay bạn đời sống chung không hài lòng với quyết định cuối cùng của thẩm phán, người này có thể phản đối quyết định đó. Ví dụ: việc này có thể được thực hiện bằng cách yêu cầu một phiên xử mới. Cũng có thể **khiểm nại** quyết định đó bằng cách đưa vụ việc lên tòa án cao hơn.

**Với hủy hôn giản lược, không có phiên xử hay điều trần nào.** Những cặp đôi chọn tiến hành ly hôn theo cách này không có quyền yêu cầu một phiên xử mới (vì không có phiên xử nào) hay quyền khiếu nại vụ việc lên tòa án cao hơn.

Tuy nhiên, có một số trường hợp trong đó một thỏa thuận ly hôn theo thủ tục hủy hôn giản lược có thể bị phản đối. Quý vị sẽ phải gặp luật sư để tham khảo về việc này. Tòa án có thể có quyền bác bỏ thủ tục ly hôn nếu quý vị có thể cho thấy một trong những điều sau đây đã xảy ra:

##### 1. Quý vị bị đối xử bất công trong thỏa thuận giải quyết tài sản.

Điều này có thể nếu quý vị biết được rằng những thứ mà quý vị đồng ý cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung có giá trị nhiều hơn nhiều so với quý vị nghĩ vào thời điểm làm thủ tục hủy hôn.

##### 2. Quý vị trải qua thủ tục hủy hôn trái với mong muốn của quý vị.

Điều này có thể nếu quý vị có thể cho thấy rằng người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị đã đe dọa hay sử dụng những loại áp lực bất công khác để khiến quý vị đồng ý ly hôn.

##### 3. Có những sai lầm nghiêm trọng trong thỏa thuận ban đầu.

Một số loại sai lầm có thể khiến cho thủ tục hủy hôn không có hiệu lực, nhưng quý vị sẽ phải đến tòa để chứng minh những sai lầm đó. Đó có thể khi một trong hai quý vị hoặc cả hai quý vị có nhiều tài sản mà quý vị đã quên mất khi soạn thảo thỏa thuận giải quyết tài sản. Hoặc có thể một tài khoản ngân hàng được đề cập trong thỏa thuận có nhiều tiền hơn nhiều hoặc ít tiền hơn nhiều so với nội dung trình bày trong thỏa thuận.

##### 4. Không người nào trong quý vị tuân thủ các quy định về tiết lộ thông tin ban đầu.

Luật California quy định rằng quý vị phải chia sẻ đầy đủ mọi thông tin về tài sản và khoản nợ của quý vị cũng như thu nhập của quý vị. Quý vị phải chia sẻ thông tin này trước khi quý vị ký vào thỏa thuận giải quyết tài sản của quý vị.

Trong những trường hợp hủy hôn giản lược, điều này có nghĩa là quý vị và người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị, mỗi người phải hoàn tất và trao đổi (1) *Khai Báo Thu Nhập và Chi Phí (mẫu đơn FL-150)*, (2) tất cả các tờ khai hoàn thuế mà quý vị đã lập trong hai năm qua, và (3) bảng tính tài sản ở các trang 7, 9 và 11 (hoặc *Khai Báo Tiết Lộ Thông Tin (mẫu đơn FL-140)* và *Danh Mục Tài Sản và Nợ (mẫu đơn FL-142)* hoặc *Khai Báo Tài Sản (mẫu đơn FL-160)*).

Ngoài ra, mỗi người vợ/chồng hay bạn đời sống chung phải hoàn tất và đưa cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung kia một văn bản trình bày về bất kỳ cơ hội đầu tư, cơ hội kinh doanh, hay cơ hội tạo ra thu nhập nào khác mà đã phát triển kể từ ngày quý vị ly thân, được dựa theo bất kỳ khoản đầu tư nào được thực hiện, kinh doanh quan trọng được tiến hành, hay cơ hội tạo ra thu nhập khác mà đã được trình bày cho quý vị tính từ ngày quý vị kết hôn hay trở thành bạn đời sống chung đến ngày quý vị ly thân.

Hiệu chỉnh những sai lầm và bất công trong thủ tục hủy hôn giản lược có thể tốn kém, mất thời gian và khó khăn. Điều rất quan trọng cho cả hai quý vị là phải thành thật, hợp tác và cẩn thận khi quý vị hay luật sư của quý vị tiến hành giấy tờ cho thủ tục hủy hôn.

## V. LÀM SAO ĐỂ TÍNH GIÁ TRỊ TÀI SẢN CỦA QUÝ VỊ VÀ SỐ TIỀN NỢ CỦA QUÝ VỊ?

Mục III, trang 3 liệt kê những câu trình bày mà phải đúng sự thật nếu quý vị muốn dùng thủ tục hủy hôn giản lược.

### Câu trình bày 7 có nội dung: “Tài sản chung của chúng tôi không có giá trị nhiều hơn \$53,000.”

Tài sản chung của quý vị là tiền và những thứ quý vị cùng sở hữu với tư cách vợ chồng hay bạn đời sống chung. Điều này được giải thích ở trang 2. Giá trị tài sản chung được xác định bằng cách cộng lại (1) số tiền mà quý vị có như tài sản chung và (2) “giá trị thị trường hợp lý” của **những thứ sở hữu** mà quý vị có như tài sản chung.

**Giá trị thị trường hợp lý** là phần ước tính số tiền mà quý vị có thể nhận được nếu quý vị bán những vật dụng đó cho một người lạ—ví dụ: thông qua quảng cáo phân loại trong một tờ báo hay danh sách trên internet (trực tuyến). Điều đó **không** có nghĩa là số tiền quý vị đã trả ban đầu cho vật dụng đó, và **không** có nghĩa là khoản chi phí quý vị phải trả nếu cần thay thế khi bị mất vật dụng đó.

Một cách ước tính giá trị thị trường hợp lý cho vật dụng của quý vị là sử dụng giá của những vật dụng tương đương trong quảng cáo phân loại của những người khác trong những tờ báo hay trực tuyến đối với những vật dụng đã qua sử dụng.

Ba loại hạng mục sẽ được đưa vào tính tài sản chung của quý vị:

1. Tiền (như tài khoản ngân hàng hay tài khoản credit union);
2. Những thứ mà quý vị sở hữu hoàn toàn (ví dụ: đồ nội thất đã được thanh toán); và
3. Những thứ mà quý vị mua bằng tín dụng.

Khi quý vị bao gồm những thứ mà quý vị vẫn còn nợ tiền, hãy lấy giá trị thị trường hợp lý trừ đi số tiền mà quý vị vẫn còn nợ cho những vật dụng đó.

Quý vị không cần bao gồm giá trị của xe hơi trong danh sách này.

### Câu trình bày 8 có nội dung: “Không ai trong chúng tôi có tài sản riêng trị giá hơn \$53,000.”

Tài sản riêng là tài sản mà mỗi người vợ/chồng hay bạn đời sống chung sở hữu riêng. Thuật ngữ này được giải thích ở trang 2. Tài sản riêng bao gồm cùng loại vật dụng được sử dụng để xác định tài sản chung. Và xin nhắc một lần nữa, quý vị không nên bao gồm xe hơi trong danh sách này.

### Câu trình bày 9 có nội dung: “Tổng nghĩa vụ chung của chúng tôi (không tính xe hơi) là \$7,000 hay ít hơn.”

Nghĩa vụ chung của quý vị là những khoản nợ mà quý vị và người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị cùng nợ. Thuật ngữ này được giải thích ở trang 2. Liệt kê tất cả những khoản nợ mà quý vị vẫn còn nợ trong thời gian quý vị sống với nhau với tư cách là vợ chồng hay bạn đời sống chung. Nếu quý vị mượn tiền trước khi quý vị kết hôn hay đăng ký quan hệ bạn đời sống chung, quý vị **không** phải bao gồm khoản đó trong nghĩa vụ chung của quý vị. Nếu quý vị đã mua đồ nội thất bằng tín dụng sau khi quý vị kết hôn hay đăng ký quan hệ bạn đời sống chung nhưng trước khi ly thân, quý vị **phải** bao gồm số tiền mà quý vị vẫn còn nợ đối với đồ nội thất đó. Nếu quý vị mua một máy stereo sau khi ly thân, quý vị **không** phải bao gồm khoản đó.

Đừng bao gồm những khoản vay mua xe vào danh sách này.

**LƯU Ý:** Luật về thủ tục hủy hôn giản lược cho phép quý vị bỏ qua xe hơi khi quý vị tìm hiểu xem quý vị có **đủ điều kiện** với loại ly hôn này hay không. Nhưng nếu quý vị có xe hơi như tài sản chung, quý vị vẫn phải quyết định ai sẽ sở hữu chúng (và ai sẽ thanh toán cho chúng) sau khi ly hôn. Quý vị phải đưa chúng vào thỏa thuận giải quyết tài sản.

**Những bảng tính giúp quý vị tính những số tiền này có ở các trang 6–11.** Quý vị có thể sử dụng những mẫu đơn sau đây trong tập sách nhỏ này để tính tổng tài sản và nghĩa vụ chung và riêng: (1) bảng tính ở trang 7 (Giá Trị Tài Sản Riêng), (2) bảng tính ở trang 9 (Giá Trị và Phân Chia Tài Sản Chung) và (3) bảng tính ở trang 11 (Nghĩa Vụ Chung và Phân Chia Nghĩa Vụ Chung). Những mẫu đơn mẫu cho biết cách điền các bảng tính đó có ở các trang 6, 8 và 10.

NGƯỜI ĐẸ ĐƠN 1: Sam	SỐ VỤ:
NGƯỜI ĐẸ ĐƠN 2: Alex	

## VI. BẢNG TÍNH MẪU ĐỂ XÁC ĐỊNH GIÁ TRỊ TÀI SẢN RIÊNG

Bảng tính này sẽ giúp quý vị xác định liệu quý vị có đủ điều kiện sử dụng thủ tục hủy hôn giản lược hay không. Tổng giá trị thị trường hợp lý của **tài sản riêng của một người vợ/chồng/bạn đời sống chung** không thể nhiều hơn \$53,000. Tổng giá trị thị trường hợp lý của **tài sản riêng của người vợ/chồng/bạn đời sống chung** **kia** không thể nhiều hơn \$53,000. Tài sản riêng là bất kỳ thứ gì mà một trong hai quý vị đã sở hữu hay kiếm được trước khi kết hôn hay đăng ký quan hệ bạn đời sống chung, bất cứ thứ gì quý vị kiếm được hay mua sau khi ly thân, và bất kỳ thứ gì được cho chỉ một trong hai quý vị như quà tặng trong hôn nhân hay quan hệ bạn đời sống chung. Không bao gồm xe hơi.

*Lưu ý: Thông tin trên mẫu đơn này về một cặp đôi không có thật, Sam và Alex, đã kết hôn. (Khi quý vị điền vào bảng tính của quý vị, hãy dùng thông tin của chính quý vị.)*

### A. Các tài khoản ngân hàng, tài khoản credit union, ngân quỹ hưu trí, giá trị tiền mặt của các hợp đồng bảo hiểm, v.v.

Khoản mục	Tài Sản của Sam— Giá Trị Thị Trường Hợp Lý	Tài Sản của Alex— Giá Trị Thị Trường Hợp Lý
Các khoản tiết kiệm của credit union—Sam (trước khi kết hôn)	\$420.00	
Trái phiếu tiết kiệm—Alex (được mua trước khi kết hôn)		\$250.00
Chương trình hưu trí—Sam (trước khi kết hôn và sau khi ly thân)	\$1,500.00	
Chương trình hưu trí—Alex (trước khi kết hôn và sau khi ly thân)		\$1,300.00

### B. Những vật dụng được sở hữu hoàn toàn

Khoản mục	Tài Sản của Sam— Giá Trị Thị Trường Hợp Lý	Tài Sản của Alex— Giá Trị Thị Trường Hợp Lý
Quần áo—Sam (được mua trước khi kết hôn)		
Cổ phiếu—Sam (quà sinh nhật từ cha)	\$350.00	
Đồ nội thất—Sam (sở hữu trước khi kết hôn)	\$375.00	
Máy chụp ảnh—Alex (sở hữu trước khi kết hôn)	\$460.00	
Đồng hồ thông minh—Alex (được mua sau khi ly thân)		\$229.00
Quần áo—Alex (được mua sau khi ly thân)		\$142.00
		\$250.00

### C. Vật dụng được mua bằng tín dụng

Khoản mục	Giá Trị Thị Trường Hợp Lý	Trừ đi Số Tiền Còn Nợ	Giá Trị Thị Trường Hợp Lý, Ròng	Tài Sản của Sam— Giá Trị Thị Trường Hợp Lý	Tài Sản của Alex— Giá Trị Thị Trường Hợp Lý
Ti vi—Sam (sau khi ly thân)	\$400.00	\$350.00	\$50.00	\$50.00	
Quần áo—Sam (sau khi ly thân)	\$220.00	\$170.00	\$50.00	\$50.00	
<b>TỔNG CỘNG: Sam và Alex TÀI SẢN RIÊNG</b>				\$3,205.00	\$2,171.00





NGƯỜI ĐỆ ĐƠN 1:	Sam	SỐ VỤ:
NGƯỜI ĐỆ ĐƠN 2:	Alex	

## VI. BẢNG TÍNH MẪU ĐỂ XÁC ĐỊNH GIÁ TRỊ VÀ VIỆC PHÂN CHIA TÀI SẢN CHUNG

*Lưu ý: Thông tin trên mẫu đơn này về một cặp đôi không có thật, Sam và Alex, đã kết hôn. (Khi quý vị điền vào bảng tính của quý vị, hãy dùng thông tin của chính quý vị.)*

Mặt này của bảng tính sẽ giúp quý vị xác định liệu quý vị có **đủ điều kiện** sử dụng thủ tục hủy hôn giản lược hay không. Tổng giá trị của tài sản chung không thể nhiều hơn \$53,000.

Mặt này của bảng tính sẽ giúp quý vị quyết định việc phân chia tài sản của quý vị một cách công bằng. Nó sẽ giúp quý vị chuẩn bị thỏa thuận giải quyết tài sản.

A. Các tài khoản ngân hàng, tài khoản credit union, ngân quỹ hưu trí, giá trị tiền mặt của các hợp đồng bảo hiểm, v.v.				Sam Nhận Được	Alex Nhận Được
Khoản mục		Số tiền			
Tài khoản tiết kiệm Home Savings Credit Union		\$150.00		\$150.00	
Bảo hiểm nhân thọ (giá trị tiền mặt)		\$250.00		\$250.00	
Chương Trình Hưu Trí—Sam		\$600.00		\$600.00	
Chương Trình Hưu Trí—Alex		\$500.00			\$500.00
Tài khoản thanh toán Home Savings Credit Union		\$180.00			\$180.00
<b>Tổng phụ A</b>		\$1,680.00		\$1,000.00	\$680.00
B. Những vật dụng mà quý vị sở hữu hoàn toàn (ví dụ: cổ phiếu và trái phiếu, đồ dùng thể thao, đồ nội thất, vật dụng gia đình, dụng cụ, lợi tức kinh doanh, nữ trang; không bao gồm xe hơi)				Sam Nhận Được	Alex Nhận Được
Khoản mục		Giá Trị Thị Trường Hợp Lý			
Đồ nội thất & vật dụng trang trí—Căn hộ của Sam		\$775.00		\$775.00	
Đồ nội thất & vật dụng trang trí—Căn hộ của Alex		\$300.00			\$300.00
Vé mùa Terriers		\$285.00			\$285.00
Trái phiếu tiết kiệm		\$200.00		\$200.00	
Nữ trang—Sam		\$200.00		\$200.00	
Con vật thú cưng và chuồng		\$40.00			\$40.00
<b>Tổng phụ B</b>		\$1,800.00		\$1,175.00	\$625.00
C. Vật dụng mà quý vị mua bằng tín dụng (ví dụ: thiết bị âm thanh, đồ gia dụng, đồ nội thất, dụng cụ; không bao gồm xe hơi)				Sam Nhận Được	Alex Nhận Được
Khoản mục	Giá Trị Thị Trường Hợp Lý	Trừ đi Số Tiền Còn Nợ	= Giá Trị Thị Trường Hợp Lý, Ròng		
Hệ thống giải trí tại nhà	\$305.00	\$150.00	\$155.00		\$155.00
Ti vi	\$400.00	\$100.00	\$300.00		\$300.00
Gậy đánh golf	\$350.00	\$50.00	\$300.00		\$300.00
<b>Tổng phụ C</b>		\$755.00		\$0.00	\$755.00
<b>Tổng giá trị tài sản chung = A + B + C</b>		\$4,235.00		\$2,175.00	\$2,060.00

NGƯỜI ĐỀ ĐƠN 1: NGƯỜI ĐỀ ĐƠN 2:	<b>Chỉ nhằm mục đích thông tin</b>	SỐ VỤ: <b>Không nộp lên tòa</b>
------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------

**VI. BẢNG TÍNH MẪU ĐỂ XÁC ĐỊNH GIÁ TRỊ VÀ VIỆC PHÂN CHIA TÀI SẢN CHUNG**

Mặt này của bảng tính sẽ giúp quý vị xác định liệu quý vị có đủ điều kiện sử dụng thủ tục hủy hôn giản lược hay không. Tổng giá trị của tài sản chung không thể nhiều hơn \$53,000.

Mặt này của bảng tính sẽ giúp quý vị quyết định việc phân chia tài sản của quý vị một cách công bằng. Nó sẽ giúp quý vị chuẩn bị thỏa thuận giải quyết tài sản.

A. Các tài khoản ngân hàng, tài khoản credit union, ngân quỹ hưu trí, giá trị tiền mặt của các hợp đồng bảo hiểm, v.v.					
Khoản mục	Số tiền	NGƯỜI ĐỀ ĐƠN 1 Nhận Được	NGƯỜI ĐỀ ĐƠN 2 Nhận Được		
<b>Tổng phụ A</b>					
B. Những vật dụng mà quý vị sở hữu hoàn toàn (ví dụ: cổ phiếu và trái phiếu, đồ dùng thể thao, đồ nội thất, vật dụng gia đình, dụng cụ, lợi tức kinh doanh, nữ trang; không bao gồm xe hơi)					
Khoản mục	Giá Trị Thị Trường Hợp Lý	NGƯỜI ĐỀ ĐƠN 1 Nhận Được	NGƯỜI ĐỀ ĐƠN 2 Nhận Được		
<b>Tổng phụ B</b>					
C. Vật dụng mà quý vị mua bằng tín dụng (ví dụ: thiết bị âm thanh, đồ gia dụng, đồ nội thất, dụng cụ; không bao gồm xe hơi)					
Khoản mục	Giá Trị Thị Trường Hợp Lý	Trừ đi Số Tiền Còn Nợ	= Giá Trị Thị Trường Hợp Lý, Ròng	NGƯỜI ĐỀ ĐƠN 1 Nhận Được	NGƯỜI ĐỀ ĐƠN 2 Nhận Được
<b>Tổng phụ C</b>					
<b>Tổng giá trị tài sản chung = A + B + C</b>					

NGƯỜI ĐẸ ĐƠN 1: Sam	SỐ VỤ:
NGƯỜI ĐẸ ĐƠN 2: Alex	

## VI. BẢNG TÍNH ĐỂ XÁC ĐỊNH CÁC NGHĨA VỤ CHUNG VÀ VIỆC PHÂN CHIA CHỨNG

*Lưu ý: Thông tin trên mẫu đơn này về một cặp đôi không có thật, Sam và Alex, đã kết hôn. (Khi quý vị điền vào bảng tính của quý vị, hãy dùng thông tin của chính quý vị và nhớ nêu rõ quý vị kết hôn, trong mối quan hệ bạn đời sống chung, hay cả hai.)*

Mặt này của bảng tính sẽ giúp quý vị xác định liệu quý vị có **đủ điều kiện** sử dụng thủ tục hủy hôn giản lược hay không. Tổng số tiền trong nghĩa vụ (khoản nợ) chung không thể nhiều hơn \$7,000. Không bao gồm khoản vay mua xe. Hãy chắc chắn là quý vị bao gồm bất kỳ khoản nợ nào khác mà quý vị vẫn còn nợ trong thời gian sống với nhau với tư cách vợ chồng hay bạn đời sống chung. Liệt kê số tiền mà quý vị còn nợ đối với những vật dụng trong **Bảng Tính để Xác Định Giá Trị và Việc Phân Chia Tài Sản Chung**. Sau đó cộng tất cả các khoản nợ và hóa đơn, bao gồm cả các khoản vay, tài khoản mua trước trả sau, hóa đơn y tế và thuế mà quý vị còn nợ.

Mặt này của bảng tính sẽ giúp quý vị quyết định phân chia các nghĩa vụ chung một cách công bằng. Quý vị sẽ dùng thông tin này để chuẩn bị bản **thỏa thuận giải quyết tài sản**.

Khoản mục	Số Tiền Còn Nợ	Sam Sẽ Trả	Alex Sẽ Trả
Thiết bị âm thanh	\$150.00		\$150.00
Ti vi	\$100.00		\$100.00
Gậy đánh golf	\$50.00		\$50.00
Dr. R.C. Himple	\$74.00		\$74.00
Cửa Hàng Thuốc Richardson	\$32.00		\$32.00
Khoản vay đại học	\$500.00		\$500.00
Tài khoản mua trước trả sau của Cogwell	\$275.00	\$275.00	
Tài khoản mua trước trả sau Mister	\$68.00		\$68.00
Green's Furniture	\$123.00	\$123.00	
Dr. S. Roberts	\$37.00	\$37.00	
Cha mẹ của Sam	\$150.00	\$150.00	
<b>TỔNG CỘNG</b>	\$1,559.00	\$585.00	\$974.00

**Phần Nghĩa Vụ  
Chung của Sam**

**Phần Nghĩa Vụ  
Chung của Alex**



## VII. NHỮNG GÌ CẦN ĐƯỢC BAO GỒM TRONG THỎA THUẬN GIẢI QUYẾT TÀI SẢN?

### LƯU Ý:

Nếu sau khi xem lại các bảng tính tài sản chung ở các trang trước, quý vị và người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị đồng ý rằng quý vị không có tài sản hay khoản nợ chung, quý vị không cần hoàn tất bản thỏa thuận giải quyết tài sản. Bỏ qua đến trang 16.

Một thỏa thuận giải quyết tài sản cần bao gồm ít nhất 5 phần:

#### I. Trình Bày Sơ Bộ

Phần này xác định hai vợ chồng hay bạn đời sống chung, cho biết rằng hôn nhân và/hoặc quan hệ bạn đời sống chung đang kết thúc, và cho biết rằng cả hai vợ chồng hay bạn đời sống chung đồng ý về các chi tiết trong thỏa thuận.

#### II. Phân Chia Tài Sản Chung

Phần này có hai mục:

1. Những gì một người vợ/chồng hay bạn đời sống chung sẽ nhận được; và
2. Những gì người vợ/chồng hay bạn đời sống chung kia sẽ nhận được.

#### III. Phân Chia Nghĩa Vụ Chung

Phần này có hai mục:

1. Số tiền mà một người vợ/chồng hay bạn đời sống chung phải trả và số tiền đó phải được trả cho ai.
2. Số tiền mà người vợ/chồng hay bạn đời sống chung kia phải trả và số tiền đó phải được trả cho ai.

#### IV. Từ Bỏ Phần Cấp Dưỡng Vợ/Chồng

Phần này cho biết rằng mỗi người vợ/chồng hay bạn đời sống chung từ bỏ mọi quyền cấp dưỡng tài chính từ người kia.

#### V. Ngày và Chữ Ký

Cả hai vợ chồng hoặc bạn đời sống chung phải đề ngày và ký tên vào thỏa thuận.

Ví dụ về thỏa thuận giải quyết tài sản có ở các trang 13–15.

## VIII. MẪU THỎA THUẬN GIẢI QUYẾT TÀI SẢN

**Chuyển đến trang 19** nếu quý vị có thắc mắc về khoản nợ và trách nhiệm pháp lý, hoặc khả năng có thể phá sản, và muốn tìm sự trợ giúp pháp lý miễn phí hay chi phí thấp, hoặc thuê luật sư để chuẩn bị hay xem lại bản thỏa thuận giải quyết tài sản của quý vị.

Dưới đây là mẫu **thỏa thuận giải quyết tài sản** có thể chấp nhận. Quý vị có thể sử dụng bản này làm mẫu cho thỏa thuận riêng của quý vị, hay quý vị có thể hoàn tất một bản thỏa thuận khác, có tại <https://www.courts.ca.gov/documents/propagreement.pdf>

- Những phần được gạch dưới sẽ phù hợp cho hầu hết các trường hợp. Quý vị có thể sao chép những phần này cho thỏa thuận của chính quý vị. Vì nhiều từ ngữ có nghĩa đặc biệt theo luật, quý vị có thể muốn nói chuyện với luật sư nếu muốn thay đổi những từ ngữ đó.
- Những phần được in theo kiểu thông thường (không gạch dưới) được dựa theo cặp đôi không có thật. Quý vị sẽ cần thay thế những phần này bằng những khoản mục thích hợp với trường hợp của quý vị.
- Những lưu ý được đánh số được viết *in nghiêng* ở cột bên tay phải hay ở cuối trang **không** thuộc thỏa thuận. Chúng được trình bày ở đó để giúp quý vị hiểu thỏa thuận. (Đừng đưa vào những tham chiếu đến các lưu ý 1 và 2 vào thỏa thuận của quý vị.)
- Mẫu bên dưới dành cho cặp đôi kết hôn, vì vậy nó nói về hôn nhân. Nếu quý vị chấm dứt quan hệ bạn đời sống chung, quý vị cần nói điều đó trong thỏa thuận của mình. Nếu quý vị đang chấm dứt cả hôn nhân cũng như quan hệ bạn đời sống chung với cùng một người, hãy cho biết cả hai và viết ngày kết hôn cũng như ngày đăng ký quan hệ bạn đời sống chung của quý vị.

- Lưu ý**
- Quý vị có thể phân chia các khoản mục theo bất kỳ cách nào mà quý vị muốn (ngay cả khi một trong hai quý vị nhận được nhiều hơn tài sản hôn nhân).
  - Miễn là cả hai quý vị đều đồng ý, tòa sẽ chấp nhận điều đó.\*
  - Nếu quý vị không thể đồng ý về việc phân chia tài sản và khoản nợ, quý vị cần nộp đơn xin thủ tục ly hôn thông thường.

## MẪU THỎA THUẬN GIẢI QUYẾT TÀI SẢN

I. Chúng tôi, Alex P. Smedlap, sau đây được gọi là Alex, và Sam T. Smedlap, sau đây được gọi là Sam<sup>[1]</sup>. Chúng tôi kết hôn vào ngày 7 tháng 10 năm 2018 và ly thân vào ngày 5 tháng 12 năm 2022. Vì những khác biệt không thể hòa giải<sup>[2]</sup> đã gây ra sự tan vỡ không thể thay đổi cho cuộc hôn nhân của chúng tôi, chúng tôi đã thực hiện thỏa thuận này cùng với nhau để giải quyết một lần và mãi mãi những gì chúng tôi còn nợ nhau và những gì chúng tôi mong muốn từ nhau. Mỗi chúng tôi cho biết ở đây rằng không có gì được giấu kín và chúng tôi đã thành thật đưa vào mọi thứ chúng tôi có thể nghĩ đến khi liệt kê tiền hay vật dụng mà chúng tôi sở hữu, và mỗi chúng tôi cho biết ở đây rằng chúng tôi tin người kia đã cởi mở và thành thật khi viết bản thỏa thuận này. Mỗi chúng tôi đồng ý ký tên và trao đổi bất kỳ giấy tờ nào mà có thể cần thiết để hoàn tất thỏa thuận này.

<sup>1</sup> Nếu quý vị muốn, quý vị cũng có thể viết “hereafter called Spouse A [or Spouse B]” (sau đây được gọi là Người Vợ/Chồng A [hay Người Vợ/Chồng B]) hay “hereafter called Partner A [or Partner B]” (sau đây được gọi là Bạn Đời A [hay Bạn Đời B]), cách gọi nào cũng được, miễn là áp dụng cho quý vị. Chỉ cần nhớ nêu rõ quý vị đang nói đến ai.

<sup>2</sup> Điều này có nghĩa là có vấn đề trong hôn nhân hay quan hệ bạn đời sống chung mà quý vị cho là không bao giờ có thể giải quyết được. **Những khác biệt không thể hòa giải** là cơ sở pháp lý duy nhất để được **hủy hôn giản lược**.

\* Xem Bộ Luật Gia Đình, mục 2550. Tại phiên xử trong thủ tục hủy hôn thông thường, một thẩm phán sẽ đặt ra giá trị cho và phân chia tài sản và khoản nợ chung thành hai phần gần bằng nhau, như được quy định theo Bộ Luật Gia Đình.

Mỗi người trong chúng tôi cũng hiểu rằng ngay cả sau khi Đơn Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giãn Lược đã được nộp, toàn bộ thỏa thuận này sẽ bị hủy bỏ nếu một người trong chúng tôi hủy bỏ thủ tục hủy hôn.<sup>3</sup>

## II. Phân Chia Tài Sản Chung<sup>4</sup>

Chúng tôi phân chia tài sản chung như sau:

### 1. Alex chuyển cho Sam như tài sản riêng và duy nhất của Sam:

- A. Tất cả đồ nội thất và vật dụng trang trí gia đình nằm ở căn hộ tại 180 Needlepoint Way, San Francisco.<sup>5</sup>
- B. Mọi quyền đối với tiền mặt trong tài khoản tiết kiệm tại Home Savings Credit Union.
- C. Tất cả giá trị tiền mặt trong hợp đồng bảo hiểm nhân thọ mà bảo hiểm nhân thọ cho Sam thông qua Sun Valley Life Insurance.
- D. Mọi quyền lợi chương trình hưu trí do Sam kiếm được trong hôn nhân.
- E. Hai Trái Phiếu Tiết Kiệm Hoa Kỳ, Loạt E.
- F. Nữ trang của Sam.
- G. 2015 Chevrolet 4-door sedan.

### 2. Sam chuyển cho Alex như tài sản riêng và duy nhất của Alex:

- A. Tất cả đồ nội thất và vật dụng trang trí gia đình nằm ở căn hộ tại 222 Bond Street, San Francisco.
- B. Mọi quyền lợi chương trình hưu trí do Alex kiếm được trong hôn nhân.
- C. Vé mùa xem các trận bóng rổ Golden State Terriers.
- D. Hệ thống giải trí tại nhà.
- E. Một bộ gậy đánh golf.
- F. Một ti vi.
- G. 2014 Ford Explorer SUV.
- H. Một con vật thú cưng tên Nikki, cùng với chuồng và thức ăn cho vật.
- I. Mọi quyền đối với tiền mặt trong tài khoản thanh toán tại Bank of America.

<sup>3</sup> Điều này có nghĩa là thỏa thuận tài sản thuộc thủ tục hủy hôn. Nếu một trong hai quý vị quyết định ngừng thủ tục hủy hôn bằng việc nộp Thông Báo Hủy Bỏ Đơn Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giãn Lược (mẫu đơn F-830) (xem trang 18), thì toàn bộ thỏa thuận này sẽ bị hủy bỏ.

<sup>4</sup> Tài sản chung là tài sản mà quý vị sở hữu với tư cách là một cặp đôi (xem trang 2).

Nếu quý vị không có tài sản chung, hãy thay thế Phần II bằng câu trình bày đơn giản là **“Chúng tôi không có tài sản chung.”**

<sup>5</sup> Nếu đồ nội thất và vật dụng gia đình trong một căn hộ cần được phân chia, chúng có thể phải được liệt kê theo từng vật dụng.



III. Phân Chia Tài Sản Chung (Khoản Nợ) <sup>6</sup>

1. Alex sẽ trả những khoản nợ sau và sẽ không bắt Sam phải chịu trách nhiệm với những khoản nợ đó bất cứ lúc nào: <sup>7</sup>

- A. Tài khoản mua trước trả sau Mister.
- B. Khoản nợ với Dr. R.C. Himple.
- C. Khoản nợ với Richardson Drug Store.
- D. Khoản nợ với UC Berkeley về khoản vay học đại học cho Alex <sup>8</sup>
- E. Khoản nợ với Golf Store về gậy đánh golf.
- F. Khoản nợ với Everything Electronics về ti vi và thiết bị âm thanh.
- G. Khoản nợ với Used Ford Store về 2014 Ford Explorer SUV.

2. Sam sẽ trả những khoản nợ sau và sẽ không bắt Alex phải chịu trách nhiệm với những khoản nợ đó bất cứ lúc nào: <sup>7</sup>

- A. Tài khoản mua trước trả sau của Cogwell.
- B. Khoản nợ với cha mẹ của Sam.
- C. Khoản nợ với Green's Furniture.
- D. Khoản nợ với Dr. S. Roberts.
- E. Khoản nợ với Friendly Finance Company về chiếc xe sedan Chevrolet 2015 4 cửa

IV. Từ Bỏ Phần Cấp Dưỡng Vợ/Chồng/Bạn Đồi <sup>9</sup>

Mỗi chúng tôi từ bỏ bất kỳ yêu cầu cấp dưỡng vợ/chồng/bạn đời sống chung bây giờ và mãi mãi.

V. Ngày:

Ngày:

\_\_\_\_\_  
Alex P. Smedlap

\_\_\_\_\_  
Sam T. Smedlap

<sup>6</sup> Nếu quý vị không có khoản nợ nào chưa trả, hãy thay thế Phần III bằng câu trình bày "**Chúng tôi không có nghĩa vụ chung nào chưa trả.**"

<sup>7</sup> Có một vấn đề khi phân chia khoản nợ chung là công ty mà cả hai quý vị nợ tiền, như công ty thẻ tín dụng hay công ty thế chấp, không cần phải thực hiện theo đúng thỏa thuận của quý vị. Nếu người mà đồng ý trả khoản nợ chung không trả hay bỏ sót một lần thanh toán, thì công ty này có thể tìm khoản thanh toán từ cả hai quý vị và điều đó có thể ảnh hưởng xấu đến mức đánh giá tín dụng của quý vị.

Quý vị có thể cân nhắc các lựa chọn khác ngoài việc phân chia khoản nợ chung, như (1) trả hết khoản nợ đó nếu có thể; (2) bán các đồ đạc để trả hết khoản nợ; (3) lấy ra một hạn mức tín dụng để trả hết khoản nợ chung đó; hoặc (4) yêu cầu người có nhiều khả năng hơn trong việc trả khoản nợ chung sẽ tiếp quản việc thanh toán, nhưng cho người này nhiều tài sản hơn. Để biết thêm thông tin, hãy nhấp vào [đây](https://selfhelp.courts.ca.gov/divorce/property-debts) hoặc truy cập: <https://selfhelp.courts.ca.gov/divorce/property-debts>.

<sup>8</sup> Ngay cả California là một tiểu bang thực hành luật tài sản chung, nếu một người vợ/chồng hay bạn đời sống chung không được ghi tên trên khoản vay sinh viên được lấy ra trong thời gian kết hôn hay quan hệ bạn đời sống chung, và nếu cặp đôi này ly hôn trong vòng 10 năm kết hôn hay đăng ký quan hệ bạn đời sống chung, thì người vợ/chồng hay bạn đời sống chung mà không phải là người sinh viên vay nợ thường sẽ không chịu trách nhiệm hoàn trả khoản vay.

<sup>9</sup> "Từ bỏ" có nghĩa là mỗi người trong quý vị từ bỏ quyền yêu cầu người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị cấp dưỡng tài chính cho quý vị.

## IX. QUÝ VỊ PHẢI THỰC HIỆN NHỮNG BƯỚC NÀO ĐỂ ĐƯỢC HỦY HÔN GIẢN LỢC?

Nếu sau khi xem thông tin trong tập sách nhỏ này, quý vị cảm thấy hôn nhân của quý vị hay quan hệ bạn đời sống chung của quý vị sẽ đủ điều kiện với thủ tục hủy hôn giản lược, thì quý vị cần xem kỹ 15 bước sau đây. Quý vị có thể điền các mẫu đơn, bảng tính và thỏa thuận trong mục hủy hôn giản lược

- trực tuyến, miễn phí tại <https://selfhelp.courts.ca.gov/divorce-california/summary-dissolution/>; hay
- viết chữ in rõ ràng.

1. \_\_\_\_\_ Hoàn tất và đưa cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị danh sách tài sản và nghĩa vụ chung và riêng. Phải có thông tin này để tuân thủ quy định trao đổi bản khai báo tiết lộ thông tin trong các trường hợp hủy hôn giản lược. Sử dụng những mẫu đơn được liệt kê bên dưới tại 1a hay 1b cho mục đích này.
  - a. \_\_\_\_\_ *Khai Báo Tiết Lộ Thông Tin (mẫu đơn FL-140)* và *Danh Mục Tài Sản và Nợ (mẫu đơn FL-142)* (hay *Khai Báo Tài Sản (mẫu đơn FL-160)*). Những mẫu đơn này không có trong tập sách nhỏ này. Quý vị có thể tìm thấy chúng trực tuyến tại [www.courts.ca.gov/forms.htm](http://www.courts.ca.gov/forms.htm). Đưa một bản sao cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị và giữ một bản để lưu hồ sơ của quý vị; hoặc
  - b. \_\_\_\_\_ Các bảng tính trong tập sách nhỏ này có ở các trang 7, 9 và 11.
    - (1) \_\_\_\_\_ Chuyển sang trang 7 và hoàn tất Bảng Tính để Xác Định Giá Trị Tài Sản Riêng. Xem trang 6 để biết ví dụ. Sao chép thêm một bản sao bảng tính của quý vị sau khi đã hoàn tất. Đưa một bản sao cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị và giữ một bản để lưu hồ sơ của quý vị.
    - (2) \_\_\_\_\_ Chuyển sang trang 9 và hoàn tất Bảng Tính để Xác Định Giá Trị và Việc Phân Chia Tài Sản Chung. Xem trang 8 để biết ví dụ. Sao chép thêm một bản sao bảng tính của quý vị sau khi đã hoàn tất. Đưa một bản sao cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị và giữ một bản để lưu hồ sơ của quý vị.
    - (3) \_\_\_\_\_ Chuyển sang trang 11 và hoàn tất Bảng Tính để Xác Định Nghĩa Vụ Chung và Việc Phân Chia Chúng. Xem trang 10 để biết ví dụ. Sao chép thêm một bản sao bảng tính của quý vị sau khi đã hoàn tất. Đưa một bản sao cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị và giữ một bản để lưu hồ sơ của quý vị.
2. \_\_\_\_\_ Cùng với những tài liệu được ghi trong bước 1, hãy đưa cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị tất cả các tờ khai hoàn thuế mà quý vị đã lập trong hai năm qua. Đưa một bản sao cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị và giữ một bản sao để lưu hồ sơ của quý vị.
3. \_\_\_\_\_ Điền bản *Khai Báo Thu Nhập và Chi Phí (mẫu đơn FL-150)*. Mỗi người trong quý vị cần điền mẫu đơn này và đưa nó cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị trước khi quý vị ký tên vào thỏa thuận giải quyết tài sản của quý vị hay hoàn tất thủ tục ly hôn của quý vị. Sao chép thêm một bản sao bảng tính của quý vị sau khi đã hoàn tất. Đưa một bản sao cho người vợ/chồng hay bạn đời của quý vị và giữ một bản để lưu hồ sơ của quý vị.
4. \_\_\_\_\_ Hoàn tất một văn bản trình bày về những cơ hội kinh doanh và đầu tư và đưa nó cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị trước khi quý vị ký tên vào thỏa thuận giải quyết tài sản hay hoàn tất thủ tục ly hôn của quý vị. Giữ một bản sao để lưu hồ sơ của quý vị.

**Lưu ý:** Văn bản trình bày phải mô tả bất kỳ cơ hội đầu tư, cơ hội kinh doanh, hay cơ hội tạo ra thu nhập nào khác mà đã phát triển kể từ ngày quý vị ly thân, được dựa theo bất kỳ khoản đầu tư nào được thực hiện, kinh doanh quan trọng được tiến hành, hay cơ hội tạo ra thu nhập khác mà đã được trình bày cho quý vị tính từ ngày quý vị kết hôn hay trở thành bạn đời sống chung đến ngày quý vị ly thân (không có mẫu đơn cụ thể nào cho mục đích này).
5. \_\_\_\_\_ Quý vị có tài sản hay khoản nợ chung không?
  - a. \_\_\_\_\_ Có. Hoàn tất thỏa thuận giải quyết tài sản của quý vị. Cả hai quý vị phải đề ngày và ký tên vào đó. Sao chép thêm hai bản. Xem các trang 12–15 để biết ví dụ và hướng dẫn.

**Lưu ý:** Quý vị có thể tìm thấy bản thoả thuận giải quyết tài sản mà quý vị có thể điền trực tuyến tại: <https://www.courts.ca.gov/documents/propagreement.pdf>
  - b. \_\_\_\_\_ Không. Đánh dấu vào ô 13a trên *Đơn Đồng Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược* (mẫu đơn FL-800) nếu quý vị không có tài sản hay khoản nợ chung. Không cần thỏa thuận riêng nào, nhưng quý vị phải điền các bước 1 đến 4 ở trên.

6. \_\_\_\_\_ Điền *Đơn Đồng Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược* (mẫu đơn FL-800). Cả hai quý vị phải ký tên và để ngày vào đơn yêu cầu này. Sao chép thêm hai bản cho mẫu đơn này. (Đây là mẫu đơn mà quý vị cần để **BẮT ĐẦU** thủ tục.)
- Lưu ý:** Khi ký tên vào đơn đồng yêu cầu của quý vị và thỏa thuận giải quyết tài sản của quý vị, quý vị đang ký tên vào những tài liệu này theo hình phạt nếu khai man theo luật của Tiểu Bang California, cũng giống như được tuyên thệ để cho lời khai tại tòa. **Quý vị không được ký tên cho nhau.**
7. \_\_\_\_\_ Sao chép ba bộ mẫu đơn trong đó bao gồm các bản sao thỏa thuận giải quyết tài sản của quý vị và bản sao *Đơn Đồng Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược* (mẫu đơn FL-800).
6. \_\_\_\_\_ Điền *Phán Quyết Hủy Hôn và Thông Báo Ban Hành Phán Lệnh* (mẫu đơn FL-825) như được ghi chú bên dưới và sao chép ba bản cho mẫu đơn này.
- a. \_\_\_\_\_ Điền phần đầu đề (phần trên cùng của mẫu đơn phán lệnh).
- b. \_\_\_\_\_ Đánh dấu mục 1b hay 1c nếu một trong hai quý vị muốn được phục hồi tên của mình. Ghi rõ tên cần được phục hồi.
- c. \_\_\_\_\_ Điền địa chỉ của Người Đệ Đơn 1 và Người Đệ Đơn 2 ở trang 2.
9. \_\_\_\_\_ Nếu quý vị có thỏa thuận giải quyết tài sản, hãy kẹp nó vào *Phán Quyết* (mẫu đơn FL-825). Sao chép ba bộ.
10. \_\_\_\_\_ Sao chép thêm một bản *Thông Báo Hủy Bỏ Đơn Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược* (mẫu đơn FL-830) để trống, để mỗi người trong quý vị có một bản và giữ nó. Đây là mẫu đơn mà quý vị sẽ cần để **NGỪNG** thủ tục. Quý vị có thể muốn sử dụng nó trong khoảng thời gian chờ đợi nếu quý vị thay đổi quyết định và muốn ngừng thủ tục này. Quý vị cần giữ một bản sao. Xem trang 18 để biết thêm thông tin.
11. \_\_\_\_\_ Mang *Đơn Đồng Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược* (mẫu đơn FL-800), *Phán Quyết Hủy Hôn và Thông Báo Ban Hành Phán Quyết* (mẫu đơn FL-825), và tất cả các bản sao của quý vị đến văn phòng thư ký tòa thượng thẩm cùng với hai phong bì có ghi địa chỉ, được dán tem (mỗi phong bì ghi địa chỉ của mỗi người vợ/chồng hay bạn đời sống chung). Có thể tìm thấy địa điểm văn phòng thư ký tòa thượng thẩm trong tập danh bạ điện thoại hay trực tuyến tại [www.courts.ca.gov/find-my-court.htm](http://www.courts.ca.gov/find-my-court.htm). Thư ký này sẽ đóng dấu ngày vào tất cả các bản sao, giữ một bản sao của mỗi tài liệu, và sẽ gửi lại hai bản kia cho quý vị. Mỗi bản sao dành cho mỗi người vợ/chồng hay bạn đời sống chung.
12. \_\_\_\_\_ Trả lệ phí nộp đơn của thư ký tòa thượng thẩm. Nếu quý vị không có đủ khả năng thanh toán lệ phí nộp đơn, quý vị có thể đủ điều kiện được miễn lệ phí dựa theo thu nhập của quý vị. Nếu một trong hai quý vị hội đủ điều kiện được miễn lệ phí nhưng người kia không được, thì người không hội đủ điều kiện sẽ phải trả lệ phí nộp đơn. Để yêu cầu miễn lệ phí, xin xem *Tờ Thông Tin về Miễn Lệ Phí và Chi Phí Tòa Án* (mẫu đơn FW-001-INFO V). Quý vị sẽ cần chuẩn bị một *Yêu Cầu Miễn Lệ Phí Tòa Án* (mẫu đơn FW-001) và một *Phán Lệnh Miễn Lệ Phí Tòa Án* (mẫu đơn FW-003).
13. \_\_\_\_\_ Thư ký này sẽ nộp đơn đồng yêu cầu cho quý vị và gửi lại bản sao cho quý vị và người vợ/chồng hay bạn đời của quý vị. Tòa cũng có thể xử lý *Phán Lệnh Hủy Hôn* vào thời điểm đó, trong vài tuần tiếp theo, hoặc sau khi hết khoảng thời gian chờ sáu tháng, và đưa hay gửi mẫu đơn đó qua bưu điện cho quý vị và người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị. *Phán Lệnh Hủy Hôn và Thông Báo Ban Hành Phán Lệnh* (mẫu đơn FL-825) sẽ cho biết ngày mà khi đó thủ tục hủy hôn chấm dứt hôn nhân, quan hệ bạn đời sống chung của quý vị, hoặc cả hai sẽ trở thành quyết định cuối cùng. Đó là ngày hiệu lực của thủ tục hủy hôn của quý vị và đó sẽ là sáu tháng kể từ ngày quý vị nộp đơn đồng yêu cầu. Khoảng thời gian chờ sáu tháng là bắt buộc theo luật.
14. \_\_\_\_\_ cất bản sao của mọi tài liệu ở một nơi an toàn.
15. \_\_\_\_\_ Chờ trong sáu tháng. Nếu một trong hai quý vị muốn ngừng vụ việc hủy hôn giản lược, hãy điền và nộp *Thông Báo Hủy Bỏ Đơn Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược* (mẫu đơn FL-830) trước khi hết thời hạn sáu tháng đó.
16. \_\_\_\_\_ Vào ngày được ghi trên *Phán Lệnh Hủy Hôn và Thông Báo Ban Hành Phán Lệnh* (mẫu đơn FL-825) là ngày hiệu lực của thủ tục hủy hôn của quý vị:
- a. Hôn nhân hay quan hệ bạn đời sống chung của quý vị (hoặc cả hai) được kết thúc;
- b. Những thỏa thuận mà quý vị đã đưa ra trong bản thỏa thuận giải quyết tài sản mang tính ràng buộc—quý vị sẽ sở hữu tài sản được chỉ định cho quý vị, và quý vị sẽ phải trả những hóa đơn được chỉ định cho quý vị;
- c. Ngoại trừ những thỏa thuận đó, quý vị và người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị không còn nghĩa vụ nào khác với nhau; và
- d. Quý vị được tự do về mặt pháp lý để kết hôn lại hay đăng ký một quan hệ bạn đời sống chung mới.

**LƯU Ý:** Một trong hai quý vị có thể ngừng thủ tục này bằng việc điền *Thông Báo Hủy Bỏ Đơn Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược* (mẫu đơn FL-830) và mang mẫu đơn đó đến thư ký tòa thượng thẩm trong khoảng thời gian chờ sáu tháng trước khi thủ tục hủy hôn có hiệu lực theo *Phán Lệnh Hủy Hôn và Thông Báo Ban Hành Phán Lệnh* (mẫu đơn FL-825) mà quý vị nhận được từ tòa.

## X. QUÝ VỊ CẦN BIẾT GÌ VỀ SỰ HỦY BỎ

Điều quan trọng cần biết rằng *Thông Báo Hủy Bỏ Đơn Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược* (mẫu đơn FL-830) không chỉ là một mẫu đơn khác mà quý vị cần điền và nộp.

**Đừng điền đơn cũng đừng mang nó đến thư ký tòa thượng thẩm trừ khi quý vị muốn ngừng thủ tục ly hôn!**

### Thông báo hủy bỏ được dùng cho mục đích gì?

Đây là mẫu đơn mà quý vị cần nếu quý vị muốn ngừng thủ tục ly hôn. **Hủy bỏ** thỏa thuận là xóa bỏ hay ngừng thỏa thuận đó.

### Có những lý do gì để hủy bỏ?

Có ba lý do mà quý vị có thể có khi muốn ngừng thủ tục hủy hôn giản lược:

1. Quý vị đã quyết định trở lại với người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị và tiếp tục cuộc hôn nhân hay quan hệ bạn đời sống chung.
2. Quý vị muốn đổi qua thủ tục hủy hôn thông thường vì đó là cách ly hôn tốt hơn cho quý vị; hoặc
3. Quý vị biết được rằng một trong hai quý vị đang mang thai.

### Tại sao quý vị muốn chuyển qua thủ tục hủy hôn thông thường?

Quý vị có thể tin rằng quý vị sẽ có được cách giải quyết tốt hơn nếu quý vị ra tòa so với bản thỏa thuận mà quý vị đã đưa ra lúc ban đầu với người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị. (Có thể sau khi suy nghĩ lại, quý vị cảm thấy quý vị không đang nhận được phần tài sản chung một cách công bằng.)

### Quý vị cần thực hiện việc này như thế nào?

Vào thời điểm quý vị lấy những mẫu đơn đồng yêu cầu, quý vị và người vợ/chồng hay bạn đời của quý vị cũng nhận được một *Thông Báo Hủy Bỏ Đơn Yêu Cầu Thủ Tục Hủy Hôn Giản Lược* (mẫu đơn FL-830) để trống. Hãy điền vào mẫu đơn, ký tên, sao chép thêm hai bản, và mang chúng tới văn phòng thư ký tòa thượng thẩm. Quý vị cũng phải gửi một bản sao mẫu đơn FL-830 cho người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị qua dịch vụ gửi thư first-class, trả trước cước phí, đến địa chỉ cuối cùng của họ mà quý vị biết được. Quý vị có thể một mình làm việc này. Mẫu đơn này không cần chữ ký của người vợ/chồng hay bạn đời của quý vị.

Nếu quý vị thực hiện việc này bất cứ lúc nào trong khoảng thời gian chờ sáu tháng, trước ngày hiệu lực của thủ tục hủy hôn của quý vị, thì quý vị sẽ ngừng thủ tục ly hôn này.

### Thủ tục hủy hôn có được ngừng lại khi đã hết khoảng thời gian chờ không?

KHÔNG. Sau ngày mà tòa viết trên *Phán Lệnh Hủy Hôn* và *Thông Báo Ban Hành Phán Lệnh* (mẫu đơn FL-825) là ngày hôn nhân hay quan hệ bạn đời sống chung của quý vị kết thúc (ngày mà thủ tục ly hôn có hiệu lực), thì quý vị không còn có thể hủy bỏ thủ tục hủy hôn bằng cách nộp mẫu đơn hủy bỏ. Quý vị có thể có những lựa chọn pháp lý khác, nhưng quý vị sẽ cần nói chuyện với luật sư về những lựa chọn đó.

### Nếu quý vị chuyển qua thủ tục hủy hôn thông thường, điều gì sẽ xảy ra với phần thời gian chờ đã trôi qua?

Quý vị có thể áp dụng thời gian mà quý vị đã chờ cho thủ tục hủy hôn giản lược cho thủ tục hủy hôn thông thường. Ví dụ: nếu bốn tháng đã qua đi trước khi quý vị quyết định hủy bỏ thủ tục hủy hôn giản lược, thì khoảng thời gian chờ đối với thủ tục hủy hôn thông thường sẽ được rút ngắn lại bốn tháng.

Tuy nhiên, quý vị **chỉ** có thể tiết kiệm thời gian này nếu quý vị nộp đơn xin thủ tục hủy hôn thông thường trong vòng 90 ngày kể từ khi hủy bỏ thủ tục hủy hôn giản lược.

## XI. QUÝ VỊ CÓ NÊN GẶP LUẬT SƯ KHÔNG?

### **Quý vị có phải có luật sư mới được sử dụng thủ tục hủy hôn giản lược hay không?**

Không. Quý vị có thể tự thực hiện toàn bộ thủ tục. Nhưng sẽ là hành động khôn ngoan nếu quý vị đi gặp luật sư trước khi quyết định tự mình làm việc đó. Quý vị không nên chỉ dựa vào tập sách nhỏ này. Tập sách nhỏ này không nhằm mục đích thay thế một luật sư.

### **Nếu quý vị muốn được tư vấn pháp lý, có phải điều đó có nghĩa là quý vị phải thuê luật sư hay không?**

Không. Tất nhiên quý vị có thể thuê luật sư, nhưng quý vị cũng có thể chỉ đến gặp luật sư một hay hai lần để được tư vấn cách thực hiện thủ tục hủy hôn. Đừng ngại hỏi luật sư trước về lệ phí sẽ là bao nhiêu. Lệ phí có thể không mắc một cách không ngờ khi nhờ luật sư xem giấy tờ của quý vị, giúp quý vị một phần trong thủ tục ly hôn, hay đảm trách mọi thứ trong thủ tục ly hôn.

### **Quý vị có phải chấp nhận phần tư vấn của luật sư không?**

Không, quý vị không phải. Và nếu quý vị không hài lòng với phần tư vấn của một luật sư, quý vị có thể thoải mái đến với một luật sư khác.

### **Luật sư có thể giúp quý vị như thế nào trong thủ tục hủy hôn giản lược?**

Trước tiên, luật sư có thể tư vấn cho quý vị, dựa theo hoàn cảnh riêng của quý vị, liệu quý vị có nên sử dụng thủ tục hủy hôn thông thường hơn là thủ tục hủy hôn giản lược hay không.

Thứ hai, luật sư có thể đọc thỏa thuận giải quyết tài sản của quý vị để giúp quý vị tìm hiểu xem quý vị đã suy nghĩ đến mọi thứ mà quý vị cần nghĩ đến không. (Quý vị dễ dàng quên những điều quý vị không nhìn thấy thường xuyên, như trái phiếu tiết kiệm và hợp ký gửi an toàn.)

Thứ ba, trong nhiều trường hợp, thật không dễ để biết được những gì cần được tính là tài sản chung và những gì cần được tính là tài sản riêng. Giả sử như một trong hai quý vị có số tiền trước hôn nhân (hay quan hệ bạn đời sống chung) và để số tiền đó vào một tài khoản ngân hàng với tên của cả hai quý vị, và sau đó cả hai đã dùng tiền từ tài khoản đó. Có thể không dễ dàng để quyết định số tiền còn lại trong tài khoản đó cần được phân chia như thế nào. Luật sư có thể tư vấn cho quý vị cách đưa ra những quyết định này.

Thứ tư, có thể có những trường hợp đặc biệt trong đó phần giải quyết tài sản của quý vị không được đề cập trong mẫu thỏa thuận ở các trang 13-15 hay thỏa thuận có thể điền vào trực tuyến.

Luật sư có thể giúp quý vị dùng từ ngữ trong thỏa thuận một cách chính xác về mặt pháp lý, để sau đó không thể bị phản đối hay hiểu sai.

### **Quý vị có thể tìm luật sư ở đâu?**

Quý vị có thể tìm các tổ chức có thể giúp quý vị tìm luật sư một cách trực tuyến hay trong danh bạ điện thoại của quý vị dưới các mục “Attorneys” (Luật Sư), “Attorney Referral Service” (Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Sư Bào Chữa) hay “Lawyer Referral Service” (Dịch Vụ Giới Thiệu Luật Sư Tư Vấn). Trong nhiều trường hợp, quý vị sẽ có thể tìm một luật sư mà sẽ tính chỉ một khoản lệ phí nhỏ cho lần tư vấn đầu tiên của quý vị.

Quý vị có thể tìm thông tin về các dịch vụ miễn phí và chi phí thấp thông qua hiệp hội luật sư đoàn của quận tại quận của quý vị. Trang web của Hiệp Hội Luật Sư California <https://calawyers.org/bar-relations/california-bar-associations-and-organizations/> có thể giúp quý vị tìm các hiệp hội luật sư đoàn tại quận của quý vị.

Quý vị có thể tìm thấy thông tin về những dịch vụ giới thiệu luật sư được chứng nhận tại *Hướng Dẫn Tự Làm tại các Tòa Án California* tại <https://selfhelp.courts.ca.gov/getting-legal-help>.

Quý vị cũng có thể tìm thấy thông tin về các dịch vụ giới thiệu luật sư được chứng nhận tại trang web của Luật Sư Đoàn Tiểu Bang [www.calbar.ca.gov](http://www.calbar.ca.gov).

## XII. MỘT SỐ THÔNG TIN TỔNG QUÁT

### **Còn về thuế thu nhập thì sao?**

Nếu quý vị đã khai thuế chung, cả hai quý vị sẽ chịu trách nhiệm trả bất kỳ khoản thuế chưa thanh toán nào ngay cả sau khi ly hôn.

Nếu quý vị nhận được khoản hoàn thuế, quý vị cần thỏa thuận trong bản thỏa thuận giải quyết tài sản về cách phân chia khoản hoàn thuế đó.

Số tiền mà quý vị sẽ nợ, hay sẽ bị rút từ chi phiếu tiền lương của quý vị, vì thuế thu nhập có thể cao hơn sau khi quý vị trở lại độc thân. Nếu trường hợp đó xảy ra, quý vị nên tự chuẩn bị để trả nghĩa vụ thuế cao hơn.

Nên tham khảo với Sở Thuế Vụ hay chuyên gia về thuế để biết việc ly hôn sẽ ảnh hưởng đến thuế của quý vị như thế nào. Quý vị có lẽ nên thực hiện việc này trước khi thực hiện thỏa thuận giải quyết tài sản.

### **Còn tài sản ngân hàng và thẻ tín dụng thì sao?**

Nếu quý vị có tài khoản ngân hàng chung, có thể tốt hơn nên đóng tài khoản đó khi quý vị ly thân và lập hai tài khoản ngân hàng riêng. Làm như vậy sẽ dễ dàng hơn trong việc giữ riêng tiền của quý vị.

Nếu quý vị có tài khoản thẻ tín dụng mà cả hai đã và đang sử dụng, quý vị nên hủy các thẻ đó và lập tài khoản riêng.

### **Còn về xe cộ thì sao?**

Nếu tên của cả hai quý vị đều có trên giấy chủ quyền của một chiếc xe và quý vị đồng ý rằng một trong hai quý vị sẽ sở hữu chiếc xe đó, thì quý vị cần hành động để đổi quyền sở hữu. Quý vị cần gọi hay đến Sở Quản Lý Xe Cơ Giới (Department of Motor Vehicles) để tìm hiểu cách thực hiện việc đó. Quý vị cũng cần nói chuyện với bên cho vay để chuyển khoản nợ sang tên của một người và đổi bảo hiểm sau khi giấy chủ quyền cũng như khoản nợ được chuyển đổi.

### **Nếu người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị không trả khoản nợ đó như đã thỏa thuận thì sao?**

Nếu người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị không trả một khoản nợ như đã thỏa thuận, thì bên cho vay khoản tiền đó có thể sẽ thu tiền từ quý vị. Nhưng sau đó tòa có thể yêu cầu người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị hoàn trả cho quý vị. Nếu quý vị có lý do để lo lắng về việc này, luật sư có thể giải thích cho quý vị về các quyền của quý vị.

### **Quý vị có thể lấy lại tên trước đây của mình không?**

Nếu quý vị đã đổi tên khi kết hôn hay đăng ký quan hệ bạn đời sống chung, quý vị có quyền từ bỏ tên đó và lấy lại tên trước đây của mình. Quý vị có thể làm việc này bằng cách yêu cầu điều đó trong đơn đồng ý cầu. Nếu quý vị không yêu cầu điều này trong đơn đồng ý cầu, quý vị có thể nộp một mẫu đơn có tên là *Đơn Đơn Phương Yêu Cầu Phục Hồi Tên Trước Đây Sau Khi Ban Hành Phán Quyết và Phán Lệnh* (mẫu đơn FL-395). Người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị không thể bắt quý vị đổi tên của mình.

### **Nếu tôi không hài lòng với phán quyết cuối cùng thì sao?**

Khi thủ tục ly hôn của quý vị trở thành quyết định cuối cùng, mọi quyền và nghĩa vụ của quý vị liên quan đến hôn nhân hay quan hệ bạn đời sống chung của quý vị đã kết thúc và quý vị không thể khiếu nại. Nhưng nếu sau đó quý vị tin rằng quý vị bị gian lận hay bị gây áp lực từ người vợ/chồng hay bạn đời sống chung của quý vị, hay nếu quý vị tin rằng có một sai lầm trong giấy tờ liên quan đến thủ tục ly hôn, thì tòa có thể bác bỏ thủ tục ly hôn. Một luật sư có thể giải thích các quyền của quý vị.